

# Philology and Performing Arts A Challenge

**Mattia Cavagna & Costantino Maeder (eds.)**

ISBN : 978-2-87558-320-8

Éditeur : Presses universitaires de Louvain, Louvain-la-Neuve (2014)

Prix public : 24,50 € TVAC (version imprimée)

16 € TVAC (version numérique)

Format : 16 cm x 24 cm

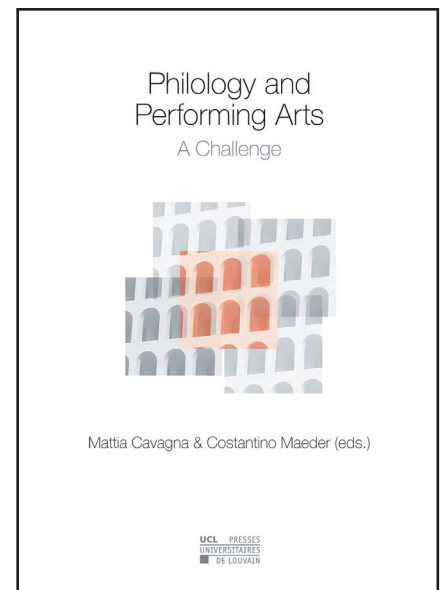
324 pages

**Commandez cet ouvrage via notre  
site de vente en ligne :**

**[www.i6doc.com](http://www.i6doc.com)**

Vous pouvez aussi vous adresser  
à la **DUC** (Diffusion universitaire Ciaco)  
Grand Rue 2-14, 1348 Louvain-la-Neuve  
Tél. + 32 10 45 30 97 - Fax + 32 10 45 73 50  
[duc@ciaco.com](mailto:duc@ciaco.com)

**Ou sur commande en librairie**



## **L'ouvrage**

How to establish a dialogue between Philology, which traditionally deals with written texts, and the “performing arts” – theatre, opera, cinema, radio drama – in which the text is just the shadow of a living, fleeting, ephemeral work of art which is called “the performance”? This volume invites to bridge the traditional gap between the author and the scribes, which means between the “original text” and the “copies” in order deal with more complex situations, in which the performer, the screenwriter, or the director, assume a very central role as intermediary author or co-author in the dynamic process of creating and re-creating works.

## **Les auteurs**

Mattia Cavagna is Professor in French Medieval Language and Literature at the Université catholique de Louvain. Specialist in romance philology, his research deals with Latin and romance encyclopaedia, allegorical texts, reception of antique and Italian culture in French medieval literature.

Costantino Maeder is Professor in Italian Studies at the Université catholique de Louvain. His main research topics include semiotics, pragmatics, and cognitive sciences. As a musicologist he is particularly interested in intermediality. He has published essays on Metastasio, Arrigo Boito, opera, intercomprehension, musical and literary theory.

## **La collection**

Texts are drifting entities through time and space. Texts are ephemeral vestiges of impenetrable cultural processes. Texts defy the growing fragmentation of the World Wide Web of words, sounds, images, and videos. Texts stay afloat on this multiverse ocean of virtuality that marks this new Renaissance, as rejects or witnesses. « Floating texts » aims at offering some new theoretical insights about texts and their working in an ever-evolving global universe.

# Table des matières

<b>Mattia Cavagna and Costantino Maeder:</b> About Moving Texts: an Introduction to Philology and Performing Arts.....	7
<b>1 – New Theoretical Approaches</b>	
<b>Francesco Benozzo:</b> Agents of the Empire or Defenders of Dissent? The Ethnophilologist as Performer of the Tradition .....	17
<b>Sarah Bonciarelli:</b> Orality, Writing, and New Media. ....	29
<b>Johan Wijnants:</b> Opera Surtitles: a New Text Between Libretto, Score, Translation, and Performance. ....	39
<b>Caspar Schjølbred:</b> Improvisational Theatre. Art in the Making. ....	59
<b>2 – Opera between Philology and Performance Studies</b>	
<b>Paolo Rosato:</b> Analysis of Variants and Re-definition of Sense: Towards a Dynamic Notion of Authenticity in a Work of Art. Examples from and Remarks on Rossini's Barbiere. ....	71
<b>Giovanni Polin:</b> Between Urtext and Evolutionary Tradition: Challenges and Problems for Musical Philology in Editions of Eighteenth-Century Italian Drammi per musica. Some Examples. ....	87
<b>Ingrid Schraffl:</b> Historicity and Liberty in the Performance Practice of XVIIIth-Century Italian Opera Buffa: a Contradiction? The Opportunities Offered by Philology. ....	105
<b>Bianca De Mario:</b> <i>Salustia</i> and us, or The Tragic Happy Ending: Opera Seria Between Dramaturgy and Stage Direction. ....	113
<b>3 – Multimediality and Transmediality: Where is the Text ?</b>	
<b>Jelle Koopmans</b> Gest in Action. Medieval Literature on Stage at the Opera – and elsewhere. ....	137
<b>Eusebio Ciccotti</b> The Philology and Aesthetics of Radio according to Leopold Blaustein. ....	147
<b>Harri Veivo</b> Performing Marinetti on YouTube. Questioning the History of the Avant-Garde in the Age of Digital Media. ....	163
<b>Mara Santi</b> The Humiliation of the Stars. Mauro Covacich between Narration and Performative Art. ....	177
<b>4 – Case Studies</b>	
<b>Sebastiano Ferrari</b> Riccardo Mannerini and Fabrizio De André: Reflections on the Readaptation from Poetry to Song. ....	199
<b>Stefano Carlucci</b> Unfaithful Copies and Respectful Betrayals. ....	213
<b>Pascal Terrien</b> Sumidagawa from Noh theatre to Opera: Changing Aesthetics and Identity. ....	225
<b>Christina Ljungberg</b> Laurie Anderson's Versions of Massenet / Corneille, Melville's Moby Dick, and Döblin / Fassbinder. ....	257
<b>Guendalina Sertorio</b> Indro Montanelli, Sergio Amidei and Roberto Rossellini: Collaboration or Conflict? The Case of <i>Il generale Della Rovere</i> . ....	271
<b>Augusto Ponzio and Susan Petrilli</b> Depicting the Vision of the Other in the Novel and Film. Bakhtin, Pasolini, Deleuze. ...	289
<b>Loreta de Stasio and José María Nadal</b> Linguistics, Audiovisual Grammar, Semiotics, Poetics: The Emphasis in the Spoken Micro-Tales by the Characters within the Multimedial Discourse. Natalia Ginzburg, Pedro Almodóvar and Quentin Tarantino. ....	309